

LESSON NOTES

Intermediate #74 Monkey Business 1

CONTENTS

- 2 Kanji
- 2 Kana
- 3 Romanization
- 4 English
- 5 Vocabulary
- 5 Sample Sentences
- 6 Grammar

74

KANJI

1. 太郎（猿）、浩二（トレーナー）
2. 浩二: よし、太郎、そこで壁をジャンプして逆立ちで着地するんだ！
3. 太郎: キーキーキー
4. 浩二: いいぞ、太郎！でかした！！この技を習得するのに一年もかかったなあ。だが、これでお前も一人前のサルの一員だな。逆立ちはできるし、こんなに高い壁だって跳べるんだ。なんつったって、一番すごいのは、お前は買い物に行けるし、料理もできる。部屋の掃除だって出来る。
5. 太郎: キーキーキー！
6. 浩二: 「うれしい！」って言ってんのか？そうかそうか。俺もうれしいぞ、太郎！この二年間、手塩にかけてお前を育ててきたんだ。人様の前にお前を出しても、恥ずかしくない。あとは、お風呂掃除とトイレ掃除を覚えれば、完璧だ！
7. なっ！太郎！
8. 太郎: キッ？！

KANA

1. たろう（さる）、こうじ（トレーナー）
2. こうじ: よし、たろう、そこでかべをジャンプしてさかだちでちゃくちするんだ！

CONT'D OVER

3. たろう: キーキーキー
4. こうじ: いいぞ、たろう！でかした！！このわざをしゅうとくするのにいちねんもかかったなあ。だが、これでおまえもいちにんまへのサルの一いちんだな。さかだちはできるし、こんなにたかいかべだつてとべるんだ。
5. なんつたつて、いちばんすごいのは、おまえはかいものにいけるし、りょうりもできる。へやのそうじだつてできる。
6. たろう: キーキーキー！
7. こうじ: 「うれしい！」っていつてんのか？そうかそうか。おれもうれいぞ、たろう！このにねんかん、てしおにかけておまえをそだててきたんだ。ひとさまのまえにおまえをだしても、はずかしくない。あとは、おふろそうじとトイレそうじをおぼえれば、かんぺきだ！
8. なっ！たろう！
9. たろう: キッ？！

ROMANIZATION

1. Tarō (saru), Kōji (torēnā)
2. KŌJI: Yoshi, Tarō, soko de kabe o jampu shite sakadachi de chakuchi suru n da!
3. TARŌ: Kī kī kī

4. KŌJI: li zo, Tarō! Dekashita!! Kono waza o shūtoku suru no ni ichinen mo kakatta nā. Daga, kore de omae mo ichininmae no saru no ichiin da na. Sakadachi wa dekiru shi, konna ni takai kabe datte toberu n da.
5. Nantsuttatte, ichiban sugoi no wa, omae wa kaimono ni ikeru shi, ryōri mo dekiru shi, heya no sōji datte dekiru.
6. TARŌ: Kī kī kī!
7. KŌJI: (Ureshii!) tte itte n no ka? Sō ka, sō ka. Ore mo ureshii zo, Tarō! Kono ni nenkan, teshio ni kakete omae o sodatete kita n da. Hitosama no mae ni omae o dashite mo, hazukashikunai. Ato wa, o-furo sōji to toire sōji o oboereba, kampeki da! Na! Tarō!
8. TARŌ: Ki?

ENGLISH

1. Taro (monkey) Koji (trainer)
2. KOJI: Okay, Taro. Jump off that wall and land in a handstand!
3. TARO: Kee kee kee.
4. KOJI: That's right, Taro. That's great! It took a year for you to learn this trick. But now you can join the ranks of professional monkey performers. You can do a handstand and you can jump a high wall. And above all else, you can go shopping, cook and clean rooms.
5. TARO: Kee Kee Kee

CONT'D OVER

6. KOJI: Are you saying you're happy? Alright, alright. I'm happy, too, Taro. I've been training you with great care for the last two years. I'm not embarrassed to present you in front of people. Now all you have to do is learn to wash the bath tub and the toilet bowl. Then, you'll be perfect! Right, Taro?
7. TARO: Kee?

VOCABULARY

Kanji	Kana	Romaji	English
逆立ち	さかだち	sakadachi	handstand, headstand
恥ずかしい	はずかしい	hazukashii	to be ashamed
人様	ひとさま	hitosama	other people
手塩にかける	てしおにかける	teshio ni kakeru	to lavish great care
跳ぶ	とぶ	tobu	to jump
一人前	いちにんまえ	ichininmae	adult, full manhood or womanhood
習得	しゅうとく	shūtoku	to acquire, to master
技	わざ	waza	skill
でかした	でかした	dehashita	good job! excellent work!
着地する	ちやくちする	chakuchi-suru	to land
完璧(な)	かんぺき(な)	kanpeki (na)	perfect, complete; na-Adj

SAMPLE SENTENCES

外国語の習得には時間がかかる。

It takes time to master a foreign language.

下山さんは完璧だ。

Shimoyama-san wa kampeki da.

Mr. Shimoyama is perfect.

GRAMMAR

(i) ~だって

~だって is nearly identical to でも, meaning "even." But だって is used in more casual situations. In the case of today's dialog, the trainer is speaking to a monkey, therefore the politeness level is extremely casual. Thus the trainer uses だって instead of でも.

Today's examples:

こんなに高い壁だって跳べるんだ。

こんなにたかいかべだってとべるんだ。

He can jump over even such high walls.

部屋の掃除だって出来る。

へやのそうじだってできる。

He can even clean up a room.

Formation:

Noun + だって

子どもだって; こどもだって; even a kid

Noun + particle + だって

日本にだって; にほんにだって; even in Japan

Interrogative word + だって

何だって; なんだって; no matter what it is, anything

(* Please note that when used in combination with nani, you say nan datte with the "i" sound dropped for euphony.)

Examples:

犬だってそんなまずいものは食べないよ。

いぬだってそんなまずいものはたべないよ。

Even dogs don't eat such bad food.

あのレストランだって、ハンバーガーはあると思うよ。
あのれすとらんだって、ハンバーガーはあるとおもうよ。
Even at that restaurant, I guess they've got hamburgers.

あのバッグなら、いくらだっていいよ。
No matter how much that bag is, I'd pay it.

(ii) なんつったって

なんつったって is the short form of 何と言っても which means "all the way" or "best of all." You can also say なんてったって. These expressions can be used to emphasize something in comparison with others.

なんつったって and なんてったって are both very casual expressions. なんつったって in particular can come off rude and is mainly used by male speakers.

Examples:

なんつったって (なんてったって/何と言っても)、一番かわいいのは、久美ちゃんだよ。

なんつったって (なんてったって/なんといっても)、いちばんかわいいのは、くみちゃんだよ。

It's Kumi-chan all the way who is the cutest.

あいつ、頭いいなあ。なんつったって (なんてったって)、あいつの親父、弁護士だからな。

あいつ、あたまいいなあ。なんつったって (なんてったって)、あいつのおやじ、べんごしだからな。

He is very smart. After all, his father is a lawyer.

何と言っても、一番の問題は、彼が学校に来ないことです。

なんといっても、いちばんのもんだいは、かれががっこうにこないことです。

The most serious problem of all is that he doesn't come to school.

PLEASE NOTE: (In formal conversations, you can not use なんたって or なんつったって.)